

Renate Costa

UCHILLO DE PALO**108****108****108****Spanien 2010**

Länge 95 Min.
Format Digi Beta
Farbe

Stabliste

Regie	Renate Costa
Buch	Renate Costa
Kamera	Carlos Vasquez
Schnitt	Nuria Esquerra
Schnittassistentz	Carlos Garcia
Ton	Amanda Villavieja
Produzentin	Susana Benito
Ausführende	
Produzentin	Marta Andreu

**Dokumentarfilm****108**

Es war Winter. Mein Vater alarmierte uns. Sie hatten die Leiche meines Onkels unbekleidet auf dem Fußboden gefunden. Eine Menschenmenge stand herum. Die Polizei drängte die Neugierigen zurück. Meine Verwandten waren vor Ort. Sie bat mich, hineinzugehen und die Sachen auszuwählen, in denen er beigesetzt werden sollte. Ich öffnete seinen Schrank, er war leer.

Als ich mich erkundigte, woran er gestorben war, bekam ich zu hören: an der Traurigkeit. Diese Antwort stellte alle meine Erinnerungen an sein Leben in Frage.

Ich glaube, meine Eltern haben einen Fehler gemacht, als sie mir als Kind sagten: „Halt dich vom Haus des Onkels fern.“ Von diesem Augenblick an hat mich alles, was er tat, interessiert. Rodolfo war anders. Er trug schrille Sachen, hörte Elvis und tanzte auf jeder Geburtstagsfeier. Seltsam war nur, dass der Stuhl an seiner Seite immer leer blieb.

Er war unter den Brüdern meines Vaters der Einzige, der kein Schmied wie mein Großvater werden wollte. Im Paraguay der 80er Jahre, unter der Stroessner-Diktatur, wollte er Tänzer werden.

Mein Film berichtet von der Suche nach den Spuren seines Lebens und der Entdeckung, dass er damals auf einer der „108er Listen“ gestanden hatte und verhaftet und gefoltert worden war. Wenn heutzutage in Paraguay jemand von einem „108er“ spricht, ist damit immer noch „Stricher, Schwuler“ gemeint. Während der gesamten Zeit der Diktatur, die eine ganze Generation lang währte, waren Männer, die in Verdacht gerieten, homosexuell oder gegen das Regime zu sein, die bevorzugten Opfer der Kollaborateure. Als sie ihn freiließen, zog sich mein Onkel in seine Ecke zurück, bis die Wunden verheilt waren. Seine Geschichte enthüllt einen verborgenen und verschwiegenen Teil der Geschichte meines Landes.

Renate Costa

Produktion
 Estudi Playtime
 Passeig del Canal n° 5 e-8
 E-08980 St. Feliu de Llobregat
 Tel.: +34 93 6664281
 marta@playtime.cat

Weltvertrieb
 UMedia
 14, rue du 18 Août
 F-93100 Montreuil
 Tel.: +33 1 48704655
 Fax: +33 1 49720421
 contact@umedia.fr

108

It was winter. My father called us urgently. My uncle's naked body had been found on the floor. There was a crowd of people standing about. The police dispersed the curious onlookers. My relatives were there. They asked me to go inside and choose the clothes in which he would be buried. I opened his wardrobe: it was empty.

When I asked them what he died of they told me: of sadness. That answer contradicted all my memories of his life.

I think my parents made a mistake when they told me as a child: "You must not enter your uncle's house." From that moment on, everything he did attracted my attention. Rodolfo was different. He wore flashy clothes, listened to Elvis and danced at every birthday party. The strange thing was that the chair by his side was always empty.

He was the only one of my father's brothers who didn't want to be a blacksmith like my grandfather. In Paraguay in the eighties, under Stroessner's dictatorship, he wanted to be a dancer.

In my film I search for traces of his life, and discover that he was included in one of the '108 lists', and was arrested and tortured. Even today in Paraguay when someone calls you '108' they mean 'hooker, faggot'. For more than one generation, the time the dictatorship lasted, men who came under suspicion of being homosexual or against the regime were the favourite target of collaborators.

When he was released, my uncle hid in his corner until his wounds healed. Rodolfo's story reveals a part of the hidden and silenced history of my country.

Renate Costa



Renate Costa

Biografie

Geboren 1981 in Paraguay. Sie studierte dort Filmregie und Produktion, anschließend Dokumentarfilm an der Internationalen Schule in Kuba. Seit 2006 lebt sie in Barcelona, wo sie den Studiengang Künstlerischer Dokumentarfilm an der Universität Pompeu Fabra abgeschlossen hat. Sie hat 13 Folgen einer dokumentarischen Fernsehserie inszeniert und mit CUCHILLO DE PALO nun ihren ersten langen Dokumentarfilm realisiert.

Biography

Born in 1981 in Paraguay where she studied film directing and production, she went on to study documentary filmmaking at the international film school in Cuba. In 2006 she moved to Barcelona where she graduated in artistic documentary filmmaking from Pompeu Fabra University. The director of a 13-part television documentary series, CUCHILLO DE PALO is her first feature-length documentary.

Biographie

Née au Paraguay en 1981, elle y étudie la mise en scène et la production de films puis la réalisation de films documentaires à l'école internationale de Cuba. Vit depuis 2006 à Barcelone où elle a terminé le cycle d'études du film documentaire artistique à l'université Pompeu Fabra. Réalisatrice de 13 épisodes d'une série télévisée documentaire. CUCHILLO DE PALO est son premier long métrage documentaire.

Filmografie

- | | |
|------|----------------------------|
| 2007 | CHE YVOTYMIMI PEQUEÑA FLOR |
| | Kurz-Dokumentarfilm |
| 2010 | CUCHILLO DE PALO |

108

C'était l'hiver. Mon père nous alerta. Ils avaient découvert le cadavre dénudé de mon oncle sur le plancher. Une foule de gens s'était rassemblée tout autour. La police refoulait les curieux. Les membres de ma famille étaient sur place. Ils me demandèrent d'entrer et de choisir les vêtements dans lesquels il serait enterré. J'ouvris son armoire, elle était vide.

Lorsque je m'informai pour savoir de quoi il était mort, on me répondit : « De tristesse. » Cette réponse remettait en question tous mes souvenirs concernant sa vie.

Je crois que mes parents ont fait une erreur en me disant quand j'étais enfant : « Ne t'approche pas de la maison de l'oncle. » A partir de là, tout ce qu'il faisait m'intéressait. Rodolfo était différent. Il portait des habits voyants, écoutait Elvis et dansait pour tous les anniversaires. La seule chose bizarre était que la chaise à côté de lui restait toujours inoccupée.

Parmi les frères de mon père, il était le seul à ne pas vouloir devenir forgeron comme mon grand-père. Dans le Paraguay des années quatre-vingts, sous la dictature de Stroessner, il voulait devenir danseur.

Mon film raconte la quête des traces de sa vie et la découverte du fait qu'il était à l'époque sur une des « listes 108 » ; il avait été arrêté et torturé. De nos jours, au Paraguay, quand quelqu'un parle d'une personne des « 108 », cela veut toujours dire « pédale, tapineur ». Pendant la dictature qui dura toute une génération, les hommes suspectés d'être homosexuels ou contre le régime étaient des victimes de choix pour les collaborateurs.

Quand ils l'ont relâché, mon oncle se retira dans son coin pour panser ses blessures. Son histoire révèle un chapitre caché et passé sous silence de l'histoire de mon pays.

Renate Costa